

# Safety Instructions

## Sicherheitshinweise

- EN Safety Instructions for Ivoclar Vivadent denture teeth
- DE Sicherheitshinweise für Ivoclar Vivadent-  
Prothesenzähne
- FR Consignes de sécurité relatives aux dents  
prothétiques Ivoclar Vivadent
- IT Avvertenze di sicurezza per i denti protesici  
Ivoclar Vivadent
- ES Indicaciones de seguridad para los dientes  
artificiales Ivoclar Vivadent
- PT Instruções de Segurança para os dentes  
artificiais da Ivoclar Vivadent
- SV Säkerhetsinstruktioner för Ivoclar Vivadent  
proteständer
- DA Sikkerhedsanvisninger for Ivoclar Vivadent  
protesetænder
- FI Ivoclar Vivadentin hammasproteesihampaita  
koskevat turvallisuusohjeet
- NO Sikkerhedsanvisninger for protesetenner  
fra Ivoclar Vivadent
- NL Veiligheidsinstructies voor prothese-  
elementen van Ivoclar Vivadent
- EL Οδηγίες ασφαλείας για τεχνητά δόντια της  
Ivoclar Vivadent
- TR Ivoclar Vivadent protez dişler için güvenlik  
talimatları
- RU Инструкции по технике безопасности  
при работе с искусственными зубами  
Ivoclar Vivadent
- PL Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące  
zębów do protez
- SL Varnostna navodila za umetne zobe  
Ivoclar Vivadent
- HR Sigurnosne upute za Ivoclar Vivadent  
zube za protezu
- CS Bezpečnostní pokyny pro zuby  
Ivoclar Vivadent do snímatelných náhrad
- SK Bezpečnostné pokyny pre zubné protézy  
Ivoclar Vivadent
- HU Biztonsági tudnivalók az Ivoclar Vivadent  
műfogsor használatához
- SR Безбедносно упутства за Ivoclar Vivadent  
протетску зубну надокнаду
- МК Безбедносни упатства за забните п  
ротези Ivoclar Vivadent
- BG Инструкции за безопасност при работа  
със зъбни гарнитури Ivoclar Vivadent
- SQ Udhëzimet e sigurisë për proteza  
dhëmbësh "Ivoclar Vivadent"
- RO Instrucțiuni referitoare la siguranță  
pentru dinții de proteză Ivoclar Vivadent
- UK Інструкції з техніки безпеки у процесі  
роботи зі штучними зубами  
Ivoclar Vivadent
- ET Ivoclar Vivadenti hambaproteeside  
ohutusjuhised
- LV Ar Ivoclar Vivadent zobu protēzēm  
saistītās drošības instrukcijas
- LT „Ivoclar Vivadent“ dantų protezų saugos  
instrukcijos

Date information prepared: 2019-10-30/WW/Rev. 0

Ivoclar Vivadent AG  
Bendererstrasse 2, 9494 Schaan/Liechtenstein  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

  
ivoclar  
vivadent®  
passion vision innovation

## Safety instructions for Ivoclar Vivadent denture teeth

It must be ensured that the stability of the teeth and the correct shade effect are maintained. It is therefore recommended to observe the minimum layer thickness.

Minimum layer thickness for PMMA/composite teeth:

- **Anterior teeth: min. 2.5 mm**
- **Posterior teeth: Central fossa min. 2.0 mm, cusp tips min. 2.5 mm, cervical area min. 2.5 mm**

To ensure that removable dentures remain functional over longer periods of time, the following prerequisites should be met:

- The dentures should be planned and fabricated in close cooperation with the dentist.
- Dentist and dental technician should ensure a balanced occlusion and articulation.
- All dental products should be used according to the instructions of the manufacturer. Denture teeth, should not be weakened by excess grinding.
- In order to ensure a reliable bond for PMMA/composite teeth with the denture base material, the teeth are cleaned with steam, roughened and wetted with monomer. When completing the denture with an auto-curing polymer, we also recommend using mechanical retentions.
- The application of a glaze varnish or denture cleaning spray is not recommended.
- The teeth should not come into contact with a flame or direct heat (for example alcohol torch).
- Heat development as a result of too much pressure during grinding must be prevented.
- Cleaning is performed with commercial cleaning agents. Contact with solvents must be prevented.
- If an allergy against components of the product is known, prefabricated teeth should not be used.
- When using C&B veneering materials, the corresponding Instructions for Use must be observed.
- We recommend wearing a face mask and using extraction equipment for protection against grinding dust.
- We recommend wearing protective goggles to protect your eyes from grinding chips.

## Sicherheitshinweise für Ivoclar Vivadent-Prothesenzähne

Es gilt zu beachten, dass die Beständigkeit der Zähne beibehalten wird und eine korrekte Farbwirkung erhalten bleibt. Daher wird empfohlen, eine Mindestschichtstärke nicht zu unterschreiten.

Mindestschichtstärke für PMMA-/Komposit-Zähne:

- **Frontzähne: mind. 2,5 mm**
- **Seitenzähne: Zentralfossa mind. 2,0 mm, in Höckerspitzen mind. 2,5 mm, im zervikalen Bereich mind. 2,5 mm**

Damit abnehmbare Prothesen im Mund auch über längere Zeit gut funktionieren, sollten folgende Voraussetzungen gegeben sein:

- Planung und Herstellung der Prothesen sollten in enger Kooperation mit dem Zahnarzt erfolgen.
- Zahnarzt und Zahntechniker sollten für eine adäquate Okklusion und Artikulation sorgen.
- Zahntechnische Produkte werden gemäss Herstellerangaben verwendet. Die Prothesenzähne sollten nicht zu sehr durch Schleifprozesse geschwächt werden.
- Für einen sicheren Materialverbund, bei PMMA-/Komposit-Zähnen, mit dem Prothesenbasismaterial sollte der Zahn sauber abgedampft, angeraut und mit Monomer benetzt werden. Bei der Fertigstellung mit einem Autopolymerisat sind zusätzliche mechanische Retentionen zu empfehlen.
- Ein Aufbringen von Glanzlack oder Prothesenreinigungssprays wird nicht empfohlen.
- Die Zähne sollten nicht mit direkter Hitze oder einer Flamme in Kontakt kommen (durch z.B. Alkoholtorch).
- Beim Schleifprozess sollte eine Hitzeentwicklung durch hohen Schleifdruck vermieden werden.
- Der Zahnersatz ist mit handelsüblichen Mitteln zu reinigen. Ein Kontakt mit Lösungsmitteln sollte vermieden werden.
- Ist eine Allergie gegen Bestandteile des Produkts bekannt, sollte auf die Verwendung der Konfektionszähne verzichtet werden.
- Bei Verwendung von K&B-Verblendmaterialien muss die jeweilige Gebrauchsinformation des Herstellers beachtet werden.
- Zum Schutz vor Schleifstaub sollte ein Mundschutz getragen und, wenn möglich, eine Absaugeinrichtung verwendet werden.
- Zum Schutz vor Augenverletzungen durch Schleifspäne sollte eine Schutzbrille getragen werden.

## Consignes de sécurité relatives aux dents prothétiques Ivoclar Vivadent

Il convient de veiller à préserver la résistance des dents ainsi qu'un effet de coloration correct. Il est donc recommandé de ne pas dépasser une épaisseur de couche minimale.

Épaisseur de couche minimale pour les dents de PMMA/composite :

- **Dents antérieures : d'au moins 2,5 mm**
- **Dents postérieures : fosse centrale d'au moins 2,0 mm, pointes de cuspside d'au moins 2,5 mm, région cervicale d'au moins 2,5 mm**

Pour que les prothèses amovibles fonctionnent bien en bouche à long terme, il convient de réunir les conditions préalables suivantes :

- La planification et la confection des prothèses doivent avoir lieu en étroite coopération avec le médecin-dentiste.
- Le médecin-dentiste et le technicien dentaire doivent tous deux veiller à une occlusion et une articulation adéquates.
- Les produits dentaires sont utilisés conformément aux indications du fabricant. Les dents prothétiques ne doivent pas être trop affaiblies par les procédés de meulage.
- Afin d'assurer une liaison durable avec le matériau de base de la prothèse en cas de confection de dents en PMMA/composite, nettoyer la dent au jet de vapeur, rendre la dent rugueuse et l'asperger de monomère. Des rétentions mécaniques supplémentaires sont recommandées en cas de finition avec une résine autopolymérisable.
- La pose d'un vernis brillant ou l'application d'un spray de nettoyage de prothèse ne sont pas recommandées.
- Les dents ne doivent pas entrer en contact avec une source directe de chaleur ni être mises au contact d'une flamme (comme un chalumeau à alcool).
- Il convient de prévenir tout dégagement de chaleur par l'adoption d'une pression de meulage élevée lors du procédé de meulage.
- Nettoyer la prothèse dentaire au moyen de substances disponibles dans le commerce. Il convient d'éviter tout contact avec des solvants.
- En cas d'allergie aux composants du produit, il convient de renoncer à l'utilisation des dents artificielles.
- En cas d'utilisation de matériaux de revêtement C&B, respecter les instructions d'utilisation du fabricant correspondant.
- Porter un masque et, si possible, utiliser un dispositif d'aspiration en guise de protection contre la poussière de meulage.
- Porter des lunettes de protection afin de prévenir toute lésion oculaire provoquée par des copeaux de meulage.

## Avvertenze di sicurezza per i denti protesici Ivoclar Vivadent

Si noti che l'obiettivo è quello di preservare la resistenza dei denti e di mantenere un corretto effetto cromatico. Si raccomanda, pertanto, di non superare in difetto lo spessore minimo dello strato.

Spessore minimo dello strato per denti in PMMA/composito:

- **Denti anteriori: min. 2,5 mm**
- **Denti posteriori: fossa centrale min. 2,0 mm, creste cuspidali min. 2,5 mm, regione cervicale min. 2,5 mm**

Per un corretto funzionamento delle protesi mobili/su impianti anche per un lungo periodo, devono essere soddisfatti i seguenti presupposti:

- La progettazione e realizzazione delle protesi devono essere effettuate in stretta collaborazione con l'odontoiatra.
- Odontoiatra e odontotecnico devono garantire un'adeguata occlusione e articolazione.
- I prodotti odontotecnici devono essere impiegati secondo le istruzioni del produttore. I denti protesici non devono essere eccessivamente indeboliti con processi di molatura.
- Per una sicura adesione dei denti in PMMA/composito con il materiale della base della protesi, occorre pulire i denti mediante vaporizzazione, irruvidirli e umettarli con monomero. Nel caso di un manufatto realizzato con una resina autopolimerizzante si consiglia di aggiungere ritenzioni meccaniche.
- Si sconsiglia di applicare lacche lucidanti o spray detergenti per protesi.
- Non esporre i denti al calore diretto o a fiamme (ad es. torce ad alcool).
- Durante il processo di molatura si raccomanda di evitare lo sviluppo di calore dovuto ad elevata pressione di molatura.
- Pulire la protesi con comuni detergenti in commercio. Si raccomanda di evitare il contatto con solventi.
- In caso di nota allergia ai componenti del prodotto, è opportuno rinunciare all'uso di denti preconfezionati.
- Se si utilizzano materiali da rivestimento per corone e ponti è necessario rispettare le corrispondenti istruzioni d'uso fornite dal produttore.
- Si raccomanda di indossare una maschera per le vie respiratorie e di utilizzare, se possibile, un impianto di aspirazione come protezione dalla polvere di molatura.
- Si raccomanda di indossare appositi occhiali protettivi come protezione degli occhi da possibili lesioni dovute ai trucioli di molatura.

## Indicaciones de seguridad para los dientes artificiales Ivoclar Vivadent

Es preciso asegurar que se conserve la estabilidad de los dientes y un efecto cromático correcto. Por eso recomendamos respetar un espesor mínimo de capa.

Espesor mínimo de capa para los dientes de PMMA / composite:

- **Dientes anteriores: mín. 2,5 mm**
- **Dientes posteriores: fosa central mín. 2,0 mm, en las puntas de las cúspides mín. 2,5 mm, en la zona cervical mín. 2,5 mm**

Para que las prótesis removibles colocadas en la boca funcionen correctamente durante un período prolongado, deben cumplirse los siguientes requisitos:

- La planificación y la confección de las prótesis se deben hacer en estrecha colaboración con el dentista.
- El dentista y el técnico dental deben asegurar una oclusión y una articulación adecuadas.
- Los productos protésicos se deben usar conforme a las indicaciones del fabricante. Los dientes artificiales no se deben debilitar mediante un tallado demasiado agresivo.
- Para conseguir una unión segura con el material base de la prótesis, los dientes se limpian con vapor, se chorrean y se humedecen con monómero. Cuando se completa la prótesis dental con un polímero autopolymerizante recomendamos también usar retenciones mecánicas.
- No se recomienda aplicar laca brillante ni spray para la limpieza de las prótesis.
- Los dientes no deben entrar en contacto con el calor directo o con una llama (p. ej. de un mechero de alcohol).
- Se debe evitar la generación de calor por un exceso de presión durante el tallado.
- La prótesis dental se debe limpiar con un producto convencional. Evitar el contacto con disolventes.
- No utilizar los dientes artificiales en caso de alergia a los componentes del producto.
- Si se utilizan materiales de revestimiento para coronas y puentes se deben tener en cuenta las correspondientes instrucciones de uso.
- Usar una mascarilla para protegerse del polvo del pulido y, cuando sea posible, un dispositivo de aspiración.
- Utilizar una gafa protectora para proteger los ojos contra las lesiones por las virutas del tallado.

## Instruções de Segurança para os dentes artificiais da Ivoclar Vivadent

Assegurar que a estabilidade dos dentes e o correto efeito de cor sejam mantidos. É, portanto, recomendado observar a espessura mínima da camada.

Espessura mínima da camada para dentes de PMMA/compósito:

- **Dentes anteriores: mín. 2,5 mm**
- **Dentes posteriores: Fossa central mín. 2,0 mm, pontas das cúspides mín. 2,5 mm, área cervical mín. 2,5 mm**

Para assegurar que as próteses removíveis permaneçam funcionais por longos períodos de tempo, os seguintes pré-requisitos devem ser seguidos.

- As próteses devem ser planejadas e fabricadas com direta cooperação com o dentista.
- Dentista e Técnico em Prótese Dental devem garantir uma oclusão e articulação balanceadas.
- Todos os materiais odontológicos devem ser usados de acordo com as instruções do fabricante. Dentes artificiais não devem ser enfraquecidos pelo excesso de desgaste.
- Para garantir uma união estável entre os dentes de PMMA/compósito e o material de base da prótese, os dentes devem ser limpos com vapor, asperizados e umedecidos com monômero. Ao completar a prótese com polímero autopolimerizado, também recomendamos usar retenções mecânicas.
- A aplicação de um verniz de glaze ou spray de limpeza para prótese não é recomendada.
- Os dentes não devem entrar em contato com chama ou calor direto (por exemplo, lamparina a álcool).
- O aquecimento como resultado de pressão excessiva durante o desgaste, deve ser prevenido.
- A limpeza deve ser realizada com agentes de limpeza comerciais. O contato com solventes deve ser prevenido.
- Em caso de alergia conhecida a algum dos componentes do produto, o uso dos dentes pré-fabricados deve ser evitado.
- Quando materiais de recobrimento C&B forem utilizados, as respectivas Instruções de Uso devem ser observadas.
- Recomendamos o uso de máscara facial e equipamento de sucção para a proteção contra o pó de desgaste.
- Recomendamos o uso de óculos de proteção para proteger os olhos das aparas.

## Säkerhetsinstruktioner för Ivoclar Vivadent proteständer

Det måste säkerställas att tändernas stabilitet och korrekt färg bibehålls. Därför rekommenderar vi följande minimiskiktjocklekar.

Minimiskiktjocklek för PMMA/komposit tänder:

- **Anteriora tänder: minst 2,5 mm**
- **Posteriora tänder: Centrala fossan minst 2,5 mm, kusptopp minst 2,5mm, cervikalt område minst 2,5 mm**

För att säkerställa att avtagbara proteser bibehåller funktionen över en längre tidsperiod, ska följande förutsättningar uppfyllas:

- Planering och framställning av protesen ska ske i nära samarbete med tandläkaren.
- Tandläkare och tandtekniker ska se till att ocklusion och artikulation blir balanserad.
- Alla dentala produkter ska användas enligt instruktionerna från tillverkaren. Proteständer får ej försvagas genom för mycket slipning.
- För att säkerställa en tillförlitlig bindning mellan PMMA/komposit-tänderna och protesbasmaterialiet, rengörs proteständerna med ånga, ytan ruggas och väts med monomer. När protesen görs klar med självhårdande polymer, rekommenderar vi även att mekanisk retention används.
- Applicering av glaseringsvarnish eller protesrengöringspray rekommenderas inte.
- Tänderna får inte komma i kontakt med blåslampa eller direkt hetta (t.ex. alkoholbrännare)
- Värmeutveckling p.g.a. för starkt tryck under slipningen måste undvikas.
- Rengör med kommersiellt förekommande rengöringsmedel. Undvik kontakt med lösningsmedel.
- Om känd allergi mot komponenter i produkten föreligger, ska inte prefabricerade tänder användas.
- När k&b- fasadmaterial används, måste instruktionerna till motsvarande produkt följas.
- Vi rekommenderar att ansiktsmask och utsugsutrustning används som skydd mot slipdamm.
- Vi rekommenderar att skyddsglasögon används för att skydda ögonen mot slipdamm och slipfragment.



## Sikkerhedsanvisninger for Ivoclar Vivadent protesetænder

Det skal sikres, at tændernes stabilitet og den korrekte farve bibeholdes. Derfor anbefales det at overholde minimumlagtykkelsen.

Minimum lagtykkelsen for PPMA/komposit tænder:

- **Fortænder: min. 2,5 mm**
- **Kindtænder: Central fossa min. 2,0 mm, cusp-toppe min. 2,5 mm, cervikale områder min. 2,5 mm**

Følgende forudsætninger skal overholdes for at sikre, at tandprotesen forbliver funktionel over længere perioder:

- Protoserne skal designes og fremstilles i tæt samarbejde med tandlægen.
- Tandlægen og tandteknikeren skal sikre balanceret okklusion og artikulation.
- Alle dentalprodukter skal anvendes i overensstemmelse med producentens vejledning. Tandprotoser bør ikke svækkes af overdreven beslibning.
- For at sikre en pålidelig binding mellem PMMA/komposit tænderne og protesebasmaterialet skal tænderne rengøres med damp, gøres ru og fugtes med monomer. Når protesen fremstilles med kemisk hærdende polymer, anbefales også mekanisk retention.
- Påføring af glaseringslak eller proteserensspray anbefales ikke.
- Tænderne må ikke komme i kontakt med ild eller direkte varme (fx alkoholflamme).
- Varmeudvikling som følge af for stort tryk under slibning skal undgås.
- Rengøring udføres med kommercielle rengøringsmidler. Kontakt med opløsningsmidler skal undgås.
- Hvis allergi for produktets komponenter er kendt, må præfabrikerede tænder ikke anvendes.
- Hvis der anvendes C&B facadematerialer, skal de tilhørende brugsanvisninger følges.
- Vi anbefaler brug af ansigtsmaske og effektiv udsugning som beskyttelse mod slibestøv.
- Vi anbefaler at bruge sikkerhedsbriller for at beskytte øjnene mod slibespartikler.

## Ivoclar Vivadentin hammasproteesihampaita koskevat turvallisuusohjeet

Hampaiden stabiilius ja oikean sävyn säilyminen on varmistettava. Tästä syystä kerrosten vähimmäispaksuudesta annettuja ohjeita on noudatettava.

PMMA-/yhdistelmämuovihampaiden kerrosten vähimmäispaksuus:

- **Etualueen hampaat: väh. 2,5 mm**
- **Taka-alueen hampaat: fossa väh. 2,0 mm, kuspın kärki väh. 2,5 mm, hammaskaula-alue väh. 2,5 mm**

Jotta irrotettavat hammasproteesit säilyisivät hyväkuntoisina pitkään, seuraavien edellytysten on täyttyvä:

- Hammasproteesit on suunniteltava ja valmistettava tiiviissä yhteistyössä hammaslääkärin kanssa.
- Hammaslääkärin ja hammasteknikon on varmistettava, että purenta ja artikulaatio ovat tasapainossa.
- Kaikkia hammastuotteita tulee käsitellä valmistajan ohjeiden mukaisesti. Hammasproteesien kestävyyttä ei saa heikentää liiallisilla hiomisilla.
- Jotta PMMA-/yhdistelmämuovihampaiden luotettava sidostus hammasproteesin runkomateriaaliin voidaan varmistaa, on hampaat puhdistettava höyryllä, karhennettava ja sen jälkeen kostutettava monomeerillä. Kun hammasproteesi viimeistellään kemialliskoveteisellä polymeerillä, suosittelemme myös mekaanisten retentioiden tekemistä.
- Kiiltolakan tai proteesien puhdistussuihkeen käyttöä ei suositella.
- Hampaita ei saa altistaa liekille tai suoralle lämmönlähteelle (kuten esim. alkoholipoltin).
- Hionnan aikana on varmistettava, ettei proteesihampaisiin kohdistu liian suurta painetta, joka aiheuttaa lämpenemistä.
- Puhdistus suoritetaan kaupallisesti saatavilla puhdistusaineilla. Kosketus liuottimien kanssa on estettävä.
- Jos potilaan tiedetään olevan allerginen jollekin hampaisiin käytetyistä ainesosista, tehdasvalmistettuja hampaita ei saa käyttää.
- Jos käytetään kruunujen tai siltojen pinnoitusmateriaaleja, on niiden käyttöohjeita noudatettava.
- Suosittelemme kasvomaskin ja pölynpoistojärjestelmän käyttöä hiontapölyltä suojautumiseen.
- Suosittelemme silmien suojaamista suojalaseilla hionnassa irtoavilta kappaleilta.

## Sikkerhetsanvisninger for protesetenner fra Ivoclar Vivadent

Det gjelder å passe på at tennenes stabilitet ivaretas, og at en korrekt fargevirkning opprettholdes. Derfor anbefales det å ikke underskride minimum sjikttykkelse.

Minimum sjikttykkelse for PMMA-/kompositt-tenner:

- **Anteriøre tenner: min. 2,5 mm**
- **Posteriøre tenner: Sentralfossa min. 2,0 mm, i kuspsspisser min. 2,5 mm, i det cervikale området min. 2,5 mm**

For at avtakbare proteser skal fungere godt i munnen selv over lengre tid, bør følgende forutsetninger oppfylles:

- Planlegging og produksjon av protesene må utføres i nært samarbeid med tannlegen.
- Tannlege og tanntekniker må sørge for adekvat okklusjon og artikulasjon.
- Tanntekniske produkter skal brukes i samsvar med produsentens anvisninger. Protesetennene må ikke svekkes for mye av slipeprosesser.
- For sikker materialforbindelse med protesebasismaterialet ved PMMA-/kompositt-tenner, må tannen dampes ren, gjøres ru og vætes med monomer. Ved ferdigstilling med et autopolymerisat anbefales ytterligere mekaniske retensjoner.
- Påføring av glanslakk eller proteserengjøringspray anbefales ikke.
- Tennene må ikke utsettes for direkte varme eller åpen ild (ved f.eks. alkoholbrennere).
- Unngå varmeutvikling grunnet høyt slipetrykk under slipeprosessen.
- Tannerstatningen skal rengjøres med vanlige midler. Unngå kontakt med løsemidler.
- Hvis en allergi mot produktets komponenter er kjent, skal prefabrikkerte tenner ikke brukes.
- Ved bruk av krone- og bro-forblendingsmaterialer skal den respektive produsentens bruksanvisninger følges.
- For å beskytte mot slipestøv, bør det brukes maske og avsugsapparat, hvis dette er mulig.
- For å beskytte mot øyeskader grunnet slipespon bør det brukes vernebriller.

## Veiligheidsinstructies voor prothese-elementen van Ivoclar Vivadent

Zorg ervoor dat de bestendigheid van de elementen behouden blijft en een correct kleureffect bewaard blijft. Daarom wordt aanbevolen om u te houden aan de minimale laagdikte.

Minimale laagdikte voor elementen van PMMA /composiet:

- **Frontelementen: min. 2,5 mm**
- **Laterale elementen: centrale fossa min. 2,0 mm, in punten van de knobbels min. 2,5 mm, in het cervicale gebied min. 2,5 mm**

Om te zorgen dat uitneembare protheses in de mond ook gedurende langere tijd goed hun functie kunnen blijven vervullen, moet aan de volgende voorwaarden zijn voldaan:

- De protheses dienen in nauwe samenwerking met de behandelaar te worden gepland en geproduceerd.
- Tandarts en tandtechnicus dienen te zorgen voor een adequate occlusie en articulatie.
- Tandtechnische producten worden gebruikt volgens de instructies van de fabrikant. De prothese-elementen mogen niet te veel verzwakt worden door slijpwerk.
- Bij elementen van PMMA/ composiet dient het element schoon uitgedampt, opgeruwd en met monomeer te worden bevochtigd om een goede hechting van het materiaal aan het basismateriaal van de prothese te verkrijgen. Bij afwerking met een autopolymeriserend materiaal worden aanvullende mechanische retenties aanbevolen.
- Aanbrengen van glanslak of reinigingsmiddelen voor protheses wordt niet aanbevolen.
- De elementen mogen niet in contact komen met directe warmte of met open vuur (door bijv. alcohol torch).
- Tijdens het slijpen dient warmteontwikkeling door hoge slijpdruk te worden vermeden.
- Maak de voorziening schoon met in de handel gebruikelijke middelen. Voorkom contact met oplosmiddelen.
- Gebruik de confectie-elementen niet indien een allergie gekend is voor bestanddelen van het product.
- Volg bij gebruik van veneermaterialen voor kronen en bruggen de gebruiksaanwijzing van de fabrikant op.
- Draag ter bescherming tegen slijpstof een mondkapje en maak indien mogelijk gebruik van een afzuiginstallatie.
- Draag een veiligheidsbril ter bescherming tegen oogletsel door slijpspanen.

## Οδηγίες ασφαλείας για τεχνητά δόντια της Ivoclar Vivadent

Θα πρέπει να διασφαλίζεται η διατήρηση της σταθερότητας και της σωστής απόχρωσης των δοντιών. Για τον σκοπό αυτό, συστήνεται να τηρείται το ελάχιστο πάχος στρώσεων.

Ελάχιστο πάχος στρώσεων για δόντια από PMMA/σύνθετη ρητίνη:

- **Πρόσθια δόντια: ελάχ. 2,5 mm**
- **Οπίσθια δόντια: Κεντρικό βοθρίο ελάχ. 2,0 mm, κορυφές φυμάτων ελάχ. 2,5 mm, αυχενική περιοχή ελάχ. 2,5 mm**

Για να διασφαλιστεί η λειτουργικότητα των κινητών οδοντοστοιχιών για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, θα πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Οι οδοντοστοιχίες θα πρέπει να σχεδιάζονται και να κατασκευάζονται σε στενή συνεργασία με τον οδοντίατρο.
- Ο οδοντίατρος και ο οδοντοτεχνίτης θα πρέπει να διασφαλίζουν εξισορροπημένη σύγκλιση και συναρμογή.
- Όλα τα οδοντιατρικά προϊόντα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Θα πρέπει να αποφεύγεται εξασθένηση των τεχνητών δοντιών από υπερβολικό εκτροχισμό.
- Για να διασφαλιστεί η αξιόπιστη συγκόλληση των δοντιών από PMMA/σύνθετη ρητίνη με το υλικό βάσης της οδοντοστοιχίας, τα δόντια θα πρέπει να καθαρίζονται με ατμό, να τροχίζονται και να διαβρέχονται με μονομερές. Κατά την ολοκλήρωση της οδοντοστοιχίας με αυτοπολυμεριζόμενο πολυμερές, συστήνουμε επίσης να χρησιμοποιούνται μηχανικά συγκρατήματα.
- Δεν συστήνεται να εφαρμόζεται γυαλιστικό βερνίκι ή καθαριστικό σπρέι για τεχνητές οδοντοστοιχίες.
- Τα δόντια δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με φλόγα ή άμεση θερμότητα (π.χ., φλόγιστρο οίνοπνεύματος).
- Θα πρέπει να αποτρέπεται η ανάπτυξη θερμότητας λόγω υπερβολικής πίεσης κατά τον εκτροχισμό.
- Ο καθαρισμός πραγματοποιείται με καθαριστικά του εμπορίου. Η επαφή με διαλύτες πρέπει να αποφεύγεται.
- Αν υπάρχει γνωστή αλλεργία σε οποιοδήποτε συστατικό του προϊόντος, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται προκατασκευασμένα δόντια.
- Αν χρησιμοποιούνται υλικά επικάλυψης στεφανών και γεφυρών (C&B), θα πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχες Οδηγίες Χρήσης.
- Συστήνουμε να φοράτε μάσκα προσώπου και να χρησιμοποιείτε εξοπλισμό απαγωγής για προστασία από τη σκόνη εκτροχισμού.
- Συστήνουμε να φοράτε προστατευτικά γυαλιά-μάσκα για προστασία των ματιών από τα ρινίσματα εκτροχισμού.

## **İvoclar Vivadent protez dişler için güvenlik talimatları**

Dişlerin stabilitesinin ve doğru renk efektlerinin sürdürülmesi sağlanmalıdır. Bu nedenle minimum katman kalınlığına uyulması önerilir.

PMMA/kompozit dişler için minimum katman kalınlığı:

- **Anterior dişler: min. 2,5 mm**
- **Posterior dişler: Merkezi fossa min. 2,0 mm, tüberkül tepeleri (min. 2,5 mm), servikal alan min. 2,5 mm**

Çıkarılabilir protezlerin uzun süre işlevsel kalmalarını sağlamak için aşağıdaki ön gereklilikler karşılanmalıdır:

- Protezler, diş hekimiyle yakın işbirliği halinde planlanmalı ve üretilmelidir.
- Diş hekimi ve diş teknisyeni dengeli bir oklüzyon ve artikülasyon sağlamalıdır.
- Tüm dental ürünler, üreticinin talimatlarına göre kullanılmalıdır. Protez dişler fazla aşındırmayla zayıflatılmamalıdır.
- Protez kaide materyaliyle PMMA/kompozit dişler için güvenilir bir bağ sağlamak için, dişler buharla temizlenmeli, pürüzlendirilmeli ve monomerle ıslatılmalıdır. Protezi bir kimyasal polimerizasyon polimeriyle tamamlarken, mekanik tutuculuk sağlamanızı öneririz.
- Glazür verniği veya protez temizleme spreyi uygulanması önerilmez.
- Dişler alev veya doğrudan ısıyla (örneğin alkol lambası) temas etmemelidir.
- Aşındırma sırasında çok fazla basınç sonucu olarak ısı oluşumu önlenmelidir.
- Temizleme ticari temizleme maddeleriyle yapılır. Çözücülerle temas önlenmelidir.
- Ürünün bileşenlerine karşı bilinen bir alerji varsa önceden üretilmiş dişler kullanılmamalıdır.
- C&B kaplama malzemeleri kullanırken ilgili Kullanım Talimatlarına uyulmalıdır.
- Aşındırma tozuna karşı koruma için yüz maskesi takmanızı ve toz tahliye ekipmanı kullanmanızı öneririz.
- Gözlerinizi aşındırma talaşlarından korumak için koruyucu gözlük kullanmanızı öneririz.

## Инструкции по технике безопасности при работе с искусственными зубами Ivoclar Vivadent

Необходимо следить за сохранением достаточного объема зубов и соответствующего цветового эффекта. В связи с этим, рекомендуется соблюдать минимальную толщину слоя.

Минимальная толщина слоя для зубов из ПММА/композита:

- **фронтальные зубы: мин. 2,5 мм**
- **боковые зубы: центральная фиссура мин. 2,0 мм, в вершухах бугров мин. 2,5 мм, в пришеечной области мин. 2,5 мм**

Для долгого срока службы съёмных протезов в полости рта должны выполняться приведённые ниже условия:

- Планирование и изготовление протезов должно происходить в тесном сотрудничестве с врачом-стоматологом.
- Врач-стоматолог и зубной техник должны обеспечить адекватную окклюзию и артикуляцию.
- Зуботехнические изделия должны использоваться согласно указаниям производителя. Искусственные зубы не должны быть чрезмерно ослаблены в результате пришлифовки.
- Для надёжного сцепления зубов из ПММА / композита с материалом базиса протеза каждый зуб следует тщательно обработать паром, придать шероховатость и смочить мономером. При использовании холодной полимеризации рекомендуется дополнительная механическая ретенция.
- Не рекомендуется нанесение глянцевого лака и спреев для чистки протезов..
- Зубы не должны непосредственно контактировать с высокой температурой и пламенем (напр., спиртовой горелкой).
- В процессе шлифовки следует избегать перегрева зубов в результате сильного давления.
- Протез следует чистить обычными, предлагаемыми в продаже средствами. Не допускать контакта с растворителями.
- При наличии аллергии на компоненты изделия следует отказаться от использования готовых искусственных зубов.
- При использовании материалов для облицовки коронок и мостовидных протезов следует соблюдать инструкции производителя.
- Для защиты от пыли необходимо надевать маску и по возможности использовать вытяжку.
- Для защиты глаз от повреждения стружкой при шлифовке следует надевать защитные очки.

## Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące zębów do protez

Aby zęby były stabilne co do wytrzymałości i koloru, należy przestrzegać minimalnej grubości warstwy.

Minimalna grubość warstwy dla zębów PMMA / kompozytowych:

- **Zęby w odcinku przednim: min. 2,5 mm**
- **Zęby w odcinku bocznym: Bruzda centralna min. 2,0 mm, szczyty guzków min. 2,5 mm obszar przyszyjkowy min. 2,5 mm**

Aby zapewnić funkcjonalność protez ruchomych przez dłuższy czas, należy spełnić następujące warunki:

- Protezę należy zaplanować i wykonać w ścisłej współpracy z dentystą.
- Dentysta i technik dentystyczny powinni zapewnić zrównoważoną okluzję i artykulację.
- Wszystkie produkty dentystyczne należy stosować zgodnie z instrukcjami producenta. Zęby do protez nie powinny być osłabiane przez nadmierne szlifowanie.
- Aby zapewnić niezawodne połączenie zębów PMMA / kompozytowych z płytą protezy, należy oczyścić zęby parą, zchropowacić i zwilżyć monomerem. W przypadku wykonywania protezy z akrylu polimeryzującego na zimno, zaleca się w zębach sztucznych wykonanie mechanicznych zaczepów.
- Nie zaleca się nakładania lakierów glazurujących ani środków w sprayu do czyszczenia protez.
- Zęby nie powinny mieć kontaktu z płomieniem lub bezpośrednim ciepłem (np. Palnik alkoholowy).
- W czasie obróbki nie należy wywierać nadmiernego nacisku w celu uniknięcia przegrzania
- Należy czyścić zęby środkami ogólnie dostępnymi. Należy unikać kontaktu z rozpuszczalnikami.
- Jeśli znana jest alergia na składniki produktu, nie należy stosować zębów sztucznych.
- Przy stosowaniu materiałów do licowania C&B należy przestrzegać odpowiednich instrukcji użytkowania.
- Zalecamy stosowania maski na twarz i korzystanie z wyciągu w celu ochrony przed pyłem.
- Zalecamy noszenie okularów ochronnych, aby chronić oczy przed pyłem.



## Varnostna navodila za umetne zobe Ivoclar Vivadent

Zagotoviti morate ohranjanje stabilnosti zob in pravilnega odtenka. Zato priporočamo, da upoštevate zahtevano najmanjšo debelino plasti.

Najmanjša debelina plasti za PMMA/kompozitne zobe:

- **Sprednji zobje: najmanj 2,5 mm**
- **Zadnji zobje: centralna fosa najmanj 2,0 mm, zobni vršički najmanj 2,5 mm, cervikalno območje najmanj 2,5 mm**

Če želite zagotoviti, da daljše obdobje uporabnosti odstranljivih protez, morate upoštevati naslednje pogoje:

- Zobne proteze načrtujte in izdelajte v tesnem sodelovanju z zobozdravnikom.
- Zobozdravnik in zobotehnik morata zagotoviti uravnovešeno okluzijo in artikulacijo.
- Vse zobne izdelke morate uporabiti v skladu z navodili proizvajalca. Umetnih zob ne smete oslabiti s pretiranim brušenjem.
- Če želite zagotoviti zanesljivo vez PMMA/kompozitnih zob s podložnim materialom proteze, morate zobe očistiti s paro, nahrapiti in navlažiti z monomerom. Pri dokončevanju proteze s polimerom za samodejno strjevanje priporočamo tudi uporabo mehanskih zadrževalnikov.
- Uporabe glazurnega laka ali razpršila za čiščenje proteze ne priporočamo.
- Zobje ne smejo priti v stik s plamenom ali neposredno vročino (na primer alkoholni gorilnik).
- Preprečiti morate, da bi zaradi prekomernega pritiskanja med brušenjem nastala vročina.
- Čiščenje se izvaja z uporabo komercialnih čistil. Preprečiti morate stik s toplili.
- Če vam je znana alergija na komponente izdelka, morate uporabiti vnaprej izdelane zobe.
- Ko uporabljate materiale za nanašanje prevlek, morate upoštevati ustrezna navodila za uporabo.
- Priporočamo, da za zaščito pred prahom, ki nastaja pri brušenju, nosite obrazno masko in uporabljate opremo za odsesavanje.
- Priporočamo, da nosite zaščitna očala za zaščito oči pred odkruški, ki nastajajo pri brušenju.

## Sigurnosne upute za Ivoclar Vivadent zube za protezu

Potrebno je pripaziti da se održi stabilnost zubi i ispravni efekt boje. Stoga se potrebno pridržavati minimalne debljine sloja.

Minimalna debljina sloja za PMMA/kompozitne zube:

- **Prednji zubi: min. 2,5 mm**
- **Stražnji zubi: središnja udubina min. 2,0 mm, vršci kvržica min. 2,5 mm, cervikalno područje min 2,5 mm**

Kako bi se osiguralo da mobilne proteze ostanu funkcionalne tijekom duljeg vremenskog razdoblja, potrebno je ispuniti sljedeće preduvjete:

- Proteze je potrebno planirati i izraditi u uskoj suradnji sa stomatologom.
- Stomatolog i dentalni tehničar moraju osigurati uravnoteženu okluziju i artikulaciju.
- Svi se dentalni proizvodi moraju upotrebljavati u skladu s uputama proizvođača. Zubi u protezi ne smiju se oslabiti prekomjernim brušenjem.
- Kako bi se osiguralo pouzdano povezivanje PMMA/kompozitnih zubi s materijalom za baze proteze, zubi se čiste parom, ohrapavljaju i vlaže monomerom. Pri završavanju proteze samopolimerizirajućim polimerom preporučujemo uporabu mehaničkih retencija.
- Ne preporučuje se primjena glazirajućeg laka ili spreja za čišćenje proteza.
- Zubi ne smiju doći u kontakt s plamenom ili izravnim izvorom topline (npr. alkoholnom lemlicom).
- Potrebno je spriječiti razvijanje topline zbog prevelikog pritiska tijekom brušenja.
- Čišćenje se izvodi komercijalnim sredstvima za čišćenje. Potrebno je spriječiti kontakt s otapalima.
- Ako postoji poznata alergija na komponente proizvoda, ne smiju se upotrebljavati konfekcijski zubi.
- Pri uporabi materijala za slojevanje krunica i mostova potrebno se pridržavati odgovarajućih uputa za uporabu.
- Preporučujemo nošenje zaštitne maske i uporabu opreme za usisavanje radi zaštite od prašine nastale pri brušenju.
- Preporučujemo nošenje zaštitnih naočala radi zaštite očiju od krhotina nastalih pri brušenju.

## Bezpečnostní pokyny pro zuby Ivoclar Vivadent do snímatelných náhrad

Musí být zaručeno, že bude zachována stabilita zubů a daný barevný odstín. Proto se doporučuje dodržovat minimální tloušťku stěn.

Minimální tloušťka pro zuby z PMMA / kompozitního materiálu:

- **Frontální oblast chrupu: min. 2,5 mm**
- **Distální oblast chrupu: Centrální jamka min. 2,0 mm, špičky hrbolků min. 2,5 mm, cervikální oblast min. 2,5 mm**

Aby bylo zaručeno, že snímatelné zubní náhrady zůstanou funkční po dlouhou dobu, musí být splněny následující předpoklady:

- Zubní náhrady se musí navrhnout a vyrobit v úzké spolupráci se zubním lékařem.
- Zubní lékař a zubní technik musí zaručit vyváženost okluze a artikulace.
- Všechny dentální produkty je třeba používat dle pokynů od jejich výrobce. Zuby do snímatelných náhrad se nesmí oslabovat nadměrným broušením.
- Aby byl zaručen spolehlivý spoj zubu z PMMA / kompozitního materiálu s materiálem baze náhrady, musí se zub očistit párou, zdrsnit a zvlhčit monomerem. V případě dokončování snímatelné náhrady pomocí samotuhnoucího polymeru doporučujeme rovněž použít mechanických retenčních prvků.
- Aplikace glazovacího laku nebo čistícího spreje se nedoporučuje.
- Snímatelná náhrada nesmí přijít do styku s plamenem nebo přímým zdrojem tepla (např. lihovým kahanem).
- Musí se předcházet vývoji tepla v důsledku nadměrného tlaku během broušení.
- Čištění se provádí pomocí komerčně dostupných čistících prostředků. Je nezbytné předcházet kontaktu s rozpouštědly.
- V případě alergie na některou ze složek produktu se prefabrikované zuby nesmí používat.
- V případě použití fazetovacích materiálů C&B se musí dodržet příslušný návod k použití.
- Doporučujeme používat ústenku a odsávací zařízení za účelem ochrany před prachem vznikajícím při broušení.
- Doporučujeme používat ochranné brýle za účelem ochrany očí před zásahem pilin při broušení.

## Bezpečnostné pokyny pre zubné protézy Ivoclar Vivadent

Musí sa zabezpečiť zachovanie stability zubov a správneho odtieňa. Preto sa odporúča dodržiavať minimálnu hrúbku vrstvy.

Minimálna hrúbka vrstvy zuba PMMA/kompozit:

- **Predné zuby: min. 2,5 mm**
- **Zadné zuby: Centrálna fosa min. 2,0 mm, hroty vrcholčekov min. 2,5 mm, oblasť krčka min. 2,5 mm**

Aby sa zabezpečilo dlhodobejšie zachovanie funkčnosti snímateľných protéz, mali by byť splnené tieto predpoklady:

- Zubné protézy by sa mali navrhovať a vyrábať v úzkej spolupráci so zubným lekárom.
- Zubný lekár a zubný technik by mali zabezpečiť vyváženú oklúziu a artikuláciu.
- Všetky stomatologické výrobky by sa mali používať podľa pokynov výrobcu. Náhrady zubov na protéze by nemali byť oslabené prílišným brúsením.
- Aby sa zabezpečilo spoľahlivé spojenie PMMA/kompozitových zubov so základným materiálom protézy, zuby sa čistia parou, zdrsňujú a zvlhčujú monomérom. Pri dopĺňaní vytvrditeľného polyméru na protézu odporúčame použiť aj mechanickú retenciu.
- Neodporúča sa použitie glazovacieho laku ani spreja na čistenie zubných protéz.
- Zub sa nesmie dostať do kontaktu s plameňom ani s priamym ohrevom (napríklad liehový horák).
- Musí sa vylúčiť nadmerný ohrev príliš veľkým prítlakom pri brúsení.
- Na čistenie sa používajú priemyselné čistiace prostriedky. Musí sa vylúčiť kontakt s rozpúšťadlami.
- Pri preukázanej alergii na niektorú zo zložiek hmoty sa prefabrikované zuby nesmú používať.
- Pri používaní fazetovacích hmôt C&B musia byť dodržané príslušné návody na použitie.
- Odporúčame nosiť masku na tvár a používať odťahovú ventiláciu na ochranu pred brúsnym prachom.
- Odporúčame nosiť ochranné okuliare na ochranu očí pred brúsnymi časticami.

## Biztonsági tudnivalók az Ivoclar Vivadent műfogsor használatához

Biztosítani kell a fogak stabilitását és a megfelelő árnyalatot. Éppen ezért javasoljuk, hogy tartsa be a minimálisan előírt rétegvastagságot.

Polimetil-metakrilát (PMMA)/kompozit fogak esetén a minimálisan előírt rétegvastagság:

- **Elülső (anterior) fogak: min. 2,5 mm**
- **Hátsó (posterior) fogak: Centrális fossa min. 2,0 mm, csücskök csúcsai min.2,5 mm, cervikális terület min. 2,5 mm**

Annak érdekében, hogy a kivehető fogsor hosszabb távon is használható legyen, az alábbi előfeltételeknek kell teljesülniük:

- A fogsort a fogorvossal gondosan együttműködve kell megtervezni és elkészíteni.
- A fogorvosnak és a fogtechnikusnak kiegyensúlyozott artikulációt és okklúziót kell biztosítania.
- Minden fogászati terméket a gyártó utasításainak megfelelően kell felhasználni. A fogsort alkotó fogakat nem szabad túlzott mértékű csiszolással gyengíteni.
- A polimetil-metakrilát (PMMA)/kompozit fogak és a protézis alapanyaga közötti megbízható kötés biztosítása érdekében a fogakat meg kell tisztítani gőzzel, majd monomer felhasználásával érdesíteni és nedvesíteni kell őket. Ha önkötő polimerrel fejezi be a fogsort, mechanikai retenció alkalmazását javasoljuk.
- Zománc vagy fogsortisztító spray használata nem javallott.
- A fogakat tilos kitenni lángnak vagy direkt hőhatásnak (például Alcohol Torch alkalmazásának).
- Ügyeljen rá, hogy a csiszolás során ne fejlődjék hő a túlzott mértékű nyomás miatt.
- A termék tisztítására a kereskedelmi forgalomban kapható tisztítószerek alkalmasak. Oldószerekkel való érintkezés tilos.
- Ha a páciens allergiás a termék bármely összetevőjére, akkor az előre gyártott fogaelemeket tilos felhasználni.
- Amikor C&B héjazó anyagokkal dolgozik, tartsa be a Használati útmutató rájuk vonatkozó részét.
- A termékkel végzett munka közben arcmaszk és elszívó berendezés használata javallott, a munka során keletkező por elleni védelem érdekében.
- Javasoljuk, hogy szemét védőszemüveggel védje a feldolgozás során keletkező forgácsoktól.

## Безбедносна упутства за Ivoclar Vivadent протетску зубну надокнаду

Морате да обезбедите да су одржани стабилност зуба и одговарајући ефекат нијансе. Стога се препоручује да поштујете минималну дебљину слоја.

Минимална дебљина слоја за РММА/композитне зубе:

- **Предњи зуби: мин. 2,5 mm**
- **Бочни зуби: Централна фоса мин. 2,0 mm, врхови квржица мин. 2,5 mm, површина врата зуба мин. 2,5 mm**

Да би се обезбедила функционалност мобилних надокнада током дужег временског периода, треба да буду испуњени следећи предуслови:

- Протетске надокнаде треба планирати и израдити у блиској сарадњи са стоматологом.
- Стоматолог и зубни техничар треба да обезбеде уравнотежену оклузију и артикулацију.
- Сви стоматолошки производи треба да се користе у складу са упутствима произвођача. Протетску зубну надокнаду не треба ослабити претераном обрадом.
- Да би се обезбедило поуздано везивање РММА/композитних зуба са материјалом за основу протетске надокнаде, зуби треба да се очисте парочистачем, а затим нахрапаве и наквасе мономером. Када се протетска надокнада доврши ауто-полимеризујућим полимером, препоручујемо и коришћење механичке ретенције.
- Не препоручује се наношење глазуре нити примена спреја за чишћење протетске надокнаде.
- Зуби не треба да дођу у контакт са пламеном или директним извором топлоте (на пример алкохолном лампицом).
- Морате да спречите развој топлоте која је резултат превеликог притиска при обради.
- Чишћење се обавља комерцијалним средствима за чишћење. Морате да спречите контакт са растварачима.
- Ако је познато да постоји алергија на компоненте производа, немојте користити претходно израђене зубе.
- Када користите материјале за фасетирање круница и мостова, морате да се придржавате одговарајућих упутстава за употребу.
- Препоручујемо да носите заштитну маску и користите опрему за аспирацију да бисте се заштитили од прашине настале обрадом.
- Препоручујемо да носите заштитне наочаре да бисте заштитили очи од отпадака насталих обрадом.

## Безбедносни упатства за забните протези Ivoclar Vivadent

Треба да се осигура дека се одржува стабилноста на забите и правилниот ефект на нијансата. Затоа се препорачува придржување до минималната дебелина

Минимална дебелина за РММА/комполитни заби:

- **Антериорни заби: мин. 2,5 mm**
- **Постериорни заби: Централна фисура мин. 2,0 mm, врвови на туберите мин. 2,5 mm, цервикална област мин. 2,5 mm**

За да се осигура дека мобилните протези остануваат функционални во текот на подолг временски период, треба да се исполнат следниве предуслови:

- Протезите треба да се планираат и изработуваат во блиска соработка со стоматологот.
- Стоматологот и забниот техничар треба да обезбедат балансирана оклузија и артикулација.
- Сите дентални производи треба да се користат според упатствата на производителот. Забните протези не треба да ослабат од прекумерно стружење.
- За да се осигура сигурна врска за РММА/комполитните заби се навлажнуваат со полимер, забите се чистат со пареа, се гребе базата на протезите. Кога протезата се завршува со самополимеризирачки полимер, исто така препорачуваме користење на механички ретенции.
- Не се препорачува примена на глазурен лак или спреј за чистење протези.
- Забите не треба да дојдат во допир со оган или директна топлина (на пример алкохолен пламен).
- Треба да се спречи развивањето топлина како резултат на премногу притисок за време на стружењето.
- Чистењето се врши со комерцијални средства за чистење. Треба да се спречи контактот со растворовачи.
- Доколку се знае за алергија на компонентите, не треба да се користат фабрички композитни заби.
- Кога се користат материјали С&В за ламинати, треба да се почитува соодветното упатство за употреба.
- Препорачуваме да се носи маска за лице и да се користи опрема за аспирација на прав при стружењето.
- Препорачуваме да се носат заштитни очила за да се заштитат очите од парчињата од стружењето.

## Инструкции за безопасност при работа със зъбни гарнитури Ivoclar Vivadent

Трябва да се осигури запазване на стабилността на зъбите и правилни цветови ефекти. Затова е препоръчително да се спазва минимална дебелина на слоевете.

Минимална дебелина на слоя при зъби от ПММА/композит:

- **Фронтални зъби: мин. 2,5 мм**
- **Дистални зъби: Централна фоса мин. 2,0 мм, върхове на туберкули мин. 2,5 мм, цервикална зона мин. 2,5 мм**

За да се осигури функционирането на сменяемите протези за дълъг период от време, трябва да се спазват следните предварителни условия:

- Протезите трябва да бъдат планирани и изработвани в тясно сътрудничество със стоматолога.
- Стоматологът и зъботехникът трябва да осигурят балансирана оклузия и артикулация.
- Всички дентални продукти трябва да се използват съгласно инструкциите на производителя. Зъбите на сменяемите протези могат да бъдат отслабени, при прекомерно изпиляване.
- За да се осигури надеждна връзка за зъбите от ПММА/композит с материала за основа на протезата, зъбите се почистват пароструйно, награвяват се и се омократ с мономер. Когато протезата се завършва със самополимеризиращ полимер, препоръчително е използването на механични ретенции.
- Не се препоръчва нанасянето на глазурен лак или спрей за почистване на протези.
- Зъбите не трябва да влизат в контакт с пламък или директна топлина (например спиртна лампа).
- Трябва да се избягва прегряване като резултат от твърде голям натиск по време на изпиляването.
- Почистването се осъществява с конвенционални препарати за почистване. Трябва да се избягва контакт с разтворители.
- Ако е известна алергия срещу съставки на продукта, зъбните гарнитури не трябва да се използват.
- Когато се използват материали за покритие С&В, трябва да се спазват съответните инструкции за употреба.
- Препоръчваме носенето на лицева маска и използване на аспирация за защита срещу праха при изпиляването.
- Препоръчваме носенето на предпазни очила за защита на очите от отпилки при изпиляването.



## Udhëzimet e sigurisë për proteza dhëmbësh "Ivoclar Vivadent"

Duhet garantuar që të ruhen qëndrueshmëria e dhëmbëve dhe efekti i duhur i ngjyrës. Ndaj rekomandohet që të respektohet trashësia minimale e shtresës.

Trashësia minimale e shtresës për PMMA/dhëmbë prej kompoziti:

- **Dhëmbët e përparmë: min. 2,5 mm**
- **Dhëmbët e pasmë: Gropa qendrore min. 2,0 mm, majat e gungëzave min. 2,5 mm, zona cervikale min. 2,5 mm**

Për të garantuar qëndrimin e protezave të heqshme në kushte funksionale për kohë të gjatë, duhen respektuar kushtet e mëposhtme paraprake:

- Protezat duhen planifikuar dhe formuar në bashkëpunim të ngushtë me dentistin.
- Dentisti dhe tekniku dentar duhet të garantojnë një okluzion dhe artikulum të balancuar.
- Të gjitha produktet dentare duhen përdorur sipas udhëzimeve të prodhuesit. Protezat e dhëmbëve nuk duhen dobësuar me gërryerje të tepërt.
- Për të garantuar një lidhje të qëndrueshme për PMMA/dhëmbët e kompozitit me materialin bazë të protezës, dhëmbët duhen pastruar me avull, të ashpërsohen dhe të njomen me monomer. Me përfundimin e protezës me një polimer vetëfotopolimerizues, ne rekomandojmë të përdoren dhe mbajtëse mekanike.
- Nuk rekomandohet vendosja e lustrës me glazurë apo i spërkatëses pastruese të protezës.
- Dhëmbët nuk duhet të bien në kontakt me flakët apo nxehtësinë e tepruar (për shembull llambë me alkool).
- Duhet parandaluar krijimi i nxehtësisë si pasojë e trysnisë së tepruar gjatë gërryerjes.
- Pastrimi duhet kryer me agjentë komerciale pastrimi. Duhet parandaluar kontakti me solucione.
- Nëse ka dijeni për alergji ndaj përbërësve të një produkti, dhëmbët e parafabrikuar nuk duhen përdorur.
- Kur përdorni materiale lustrimi "C&B" duhen ndjekur udhëzimet përkatëse të përdorimit.
- Ne rekomandojmë mbajtjen e një maske fytyre dhe të pajisjeve nxjerrëse për mbrojtjen ndaj pluhurave të gërryerjes.
- Ne rekomandojmë mbajtjen e syzeve mbrojtëse për të ruajtur sytë nga cifat e gërryerjes.

## Instrucțiuni referitoare la siguranță pentru dinții de proteză Ivoclar Vivadent

Trebuie să se asigure faptul că se păstrează stabilitatea dinților și efectul corect al nuanței de culoare. Se recomandă așadar respectarea grosimii minime a stratului.

Grosimea minimă a stratului pentru dinți din PMMA/compozit:

- **Dinți anteriori: min. 2,5 mm**
- **Dinți posteriori: Fosa centrală min. 2,0 mm, vârfulurile cuspizilor min. 2,5 mm, zona cervicală min. 2,5 mm**

Pentru a asigura funcționalitatea protezelor mobile pe perioade mai lungi, trebuie îndeplinite următoarele condiții prealabile:

- Protezele trebuie planificate și fabricate în strânsă colaborare cu dentistul.
- Dentistul și tehnicianul dentar trebuie să asigure o ocluzie și o articulație echilibrate.
- Toate produsele dentare trebuie utilizate conform instrucțiunilor producătorului. Dinții protetici nu trebuie slăbiți prin prelucrare excesivă.
- Pentru a asigura o bună adeziune a dinților din PMMA/compozit și materialul pentru baza protezei, dinții sunt curățați cu abur, decapați și umectați cu monomer. La finalizarea protezei cu un polimer autopolimerizant, recomandăm, de asemenea, utilizarea de retenții mecanice.
- Nu se recomandă aplicarea unui lac de glazurare sau a unui spray pentru curățarea protezei.
- Dinții nu trebuie să vină în contact cu o flacără sau o sursă de căldură directă (de exemplu spirtiera).
- Trebuie evitată dezvoltarea de căldură prin aplicarea unei presiuni prea mari în timpul prelucrării mecanice.
- Curățarea se efectuează cu agenți de curățare din comerț. Trebuie evitat contactul cu solvenți.
- În cazul unei alergii cunoscute la componentele produsului, nu se vor folosi dinți prefabricați.
- La utilizarea de materiale de fațetare C&B, trebuie respectate instrucțiunile de utilizare corespunzătoare.
- Recomandăm purtarea unei măști faciale și utilizarea de echipamente de extracție pentru a asigura protecția împotriva pulberii de șlefuire.
- Recomandăm purtarea de ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii de așchiile rezultate în urma șlefuirii.

## Інструкції з техніки безпеки у процесі роботи зі штучними зубами Ivoclar Vivadent

Потрібно забезпечувати стійкість зубів і належний ефект відтинку. Тому рекомендується дотримуватися мінімальної товщини шару.

Мінімальна товщина шару для зубів із ПММА/композита:

- **передні зуби: не менше 2,5 мм;**
- **жувальні зуби: центральна фісура — не менше 2,0 мм, верхівки горбків — не менше 2,5 мм, шийкова зона — не менше 2,5 мм.**

Щоб знімні штучні зуби зберігали свою функціональність протягом тривалого часу, потрібно дотримуватися наступних умов.

- Штучні зуби слід планувати й виготовляти в тісній співпраці зі стоматологом.
- Стоматолог і зубний технік повинні забезпечити збалансовану оклюзію й артикуляцію.
- Усі стоматологічні вироби слід використовувати відповідно до вказівок виробника. Штучні зуби не можна ослаблювати надлишковим шліфуванням.
- Щоб забезпечити надійне з'єднання виготовлених із ПММА/композита зубів із зубопротезним матеріалом, зуби очищають парою, надають їхній поверхні шорсткості та змочують мономером. У разі вкривання штучного зуба полімером, що швидко твердіє, рекомендується додатково використовувати механічну ретенцію.
- Нанесення глазурного лаку або спрею для чищення штучних зубів не рекомендується.
- Треба унеможливити контакт зубів із полум'ям або джерелом нагрівання (наприклад, спиртовим пальником).
- Треба уникати нагрівання під час шліфування з надлишковим зусиллям.
- Для очищення використовують наявні у продажу очисні засоби. Потрібно уникати контакту з розчинниками.
- Якщо відомо про алергію на компоненти продукту, не слід застосовувати зуби готової конструкції.
- Під час використання матеріалів для коронко-мостового вінірування слід дотримуватися відповідних інструкцій із використання.
- Рекомендується носити маску для обличчя й використовувати аспіраційні засоби для захисту від шліфувального пилу.
- Рекомендується носити захисні окуляри, щоб захистити очі від шліфувальних часток.

## Ivoclar Vivadenti hambaproteeside ohutusjuhised

Tuleb tagada hammaste stabiilsuse ja õige värvitooni säilimine. Seetõttu on soovitatav järgida minimaalset kihipaksust.

PMMA/komposiithammaste minimaalne kihipaksus:

- **esihambad: min 2,5 mm;**
- **tagumised hambad: tsentraallohk min 2,0 mm, köbrutipud min 2,5 mm, hambakael min 2,5 mm.**

Eemaldatavate hambaproteeside pika kasutusea tagamiseks tuleb täita järgmised eeltingimused.

- Hambaproteeside kavandamisel ja valmistamisel tuleb põhjalikult konsulteerida hambaarstiga.
- Hambaarst ja hambatehnik peavad tagama tasakaalustatud oklusiooni ja artikulatsiooni.
- Kõiki hambaravitooteid tuleb kasutada tootja juhiste kohaselt. Hambaproteesi hambaid ei tohi liigse lihvimisega nõrgendada.
- PMMA/komposiithammaste ja hambaproteesi alusmaterjali kindla sideme tagamiseks puhastatakse hambaid auruga ning karestatakse ja niisutatakse monomeeriga. Hambaproteesi lõpetamisel isekõvastuva polümeeriga soovime kasutada ka mehaanilisi retentsioone.
- Glasuurlaki või hambaproteesi puhastuspihusti kasutamine pole soovitatav.
- Hambad ei tohi kokku puutuda leekidega ega otsese kuumusega (nt alkoholipõleti).
- Tuleb vältida lihvimisel liigse surve avaldamisest tuleneva soojuse teket.
- Puhastamiseks kasutatakse tavapäraseid puhastusvahendeid. Vältida kokkupuudet lahustitega.
- Kui esineb allergia toote koostisosade suhtes, ei tohi eelvalmistatud hambaid kasutada.
- C&B lamineerimismaterjalide kasutamise korral tuleb järgida asjakohaseid kasutusjuhiseid.
- Lihvimistolmu eest kaitsmiseks soovime kanda näomaski ja kasutada ekstraheerimisseadmeid.
- Silmade kaitsmiseks lihvimiskildude eest soovime kanda kaitseprille.

## Ar Ivoclar Vivadent zobu protēzēm saistītās drošības instrukcijas

Jānodrošina, ka tiek saglabāta zobu stabilitāte un pareizais tonis. Tāpēc ir ieteicams izmantot minimālo slāņa biezumu.

PMMA/kompozītmateriāla zobu slāņa minimālais biezums:

- **priekšējie zobi: min. 2,5 mm;**
- **aizmugurējie zobi: centrālais padziļinājums – min. 2,0 mm, šķautnes gals – min. 2,5 mm, zoba kakliņa daļa – min. 2,5 mm.**

Lai nodrošinātu noņemamo zobu protēžu funkcionalitāti ilgākā laika periodā, jāievēro tālāk norādītie priekšnosacījumi.

- Zobu protēžu izgatavošana jāplāno un jāizveido ciešā sadarbībā ar zobārstu.
- Zobārstam un zobu tehniķim ir jānodrošina saskaņots sakodiens un artikulācija.
- Visi zobu kopšanas produkti ir jālieto, ievērojot ražotāja norādījumus. Zobu protēzes nedrīkst padarīt neizturīgas ar pārmērīgu slīpēšanu.
- Lai nodrošinātu drošu PMMA/kompozītmateriāla zobu sasaisti ar zobu protēzes pamatnes materiālu, zobi jātīra ar tvaiku, padarot virsmu raupju un mitrinot ar monomēru. Pabeidzot zobu protēzes apstrādi ar automātiskās cietināšanas polimēru, mēs arī iesakām izmantot mehāniskos fiksatorus.
- Nav ieteicams izmantot keramikas balinātāju vai zobu protēzes tīrīšanas strūklku.
- Zobi nedrīkst saskarties ar liesmas vai tieša karstuma avotu (piemēram, spirta lāpu).
- Jānovērš sasilšana, ko rada pārmērīgs spiediens pulēšanas laikā.
- Tīrīšanai ir jāizmanto tirdzniecībā pieejamas tīrīšanas vielas. Jānovērš saskare ar šķīdinātājiem.
- Ja ir zināma alerģija pret produkta sastāvdaļām, rūpniecā izgatavotus zobus nedrīkst izmantot.
- Izmantojot C&B venīru materiālus, jāievēro attiecīgās lietošanas instrukcijas.
- Aizsardzībai pret pulēšanas putekļiem mēs iesakām valkāt sejas masku un izmantot atsūkšanas iekārtu.
- Lai aizsargātu acis no pulēšanas skaidām, mēs iesakām valkāt aizsargbrilles.

## „Ivoclar Vivadent“ dantų protezų saugos instrukcijos

Būtina užtikrinti dantų stabilumą ir tinkamą atspalvio efektą. Todėl rekomenduojama paisyti minimalaus sluoksnio storio.

Minimalus sluoksnio storis naudojant PMMA / kompozitinius dantis:

- **Priekiniai dantys: min. 2,5 mm**
- **Galiniai dantys: vidurinė duobė – min. 2,0 mm; atsikišimų galiukai – min. 2,5 mm; kaklelio sritis – min. 2,5 mm**

Siekiant užtikrinti, kad išimami protezai veiktų ilgesnį laiką, turi būti laikomasi šių sąlygų:

- Protezai turėtų būti sukurti ir pagaminti glaudžiai bendradarbiaujant su odontologu.
- Odontologas ir dantų technikas turi užtikrinti subalansuotą okliuziją ir artikuliaciją.
- Visi odontologijos produktai turi būti naudojami pagal gamintojo instrukcijas. Dantų protezų negalima pernelyg daug šlifuoti, nes jie gali susilpnėti.
- Kad PMMA / kompozitiniai dantys gerai sukibtų su protezo pagrindo medžiaga, dantys turi būti valomi garais, paširkštinami ir sudrėkinami monomeru. Sutvirtinant protezą automatiškai kietėjančiu polimeru, taip pat rekomenduojame naudoti mechaninius laikiklius.
- Nerekomenduojama naudoti glazūrinio lako ar protezų valymo purškalo.
- Dantys neturėtų liestis su liepsna ar tiesioginio karščio šaltiniu (pavyzdžiui, alkoholio degikliu).
- Būtina apsaugoti nuo karščio, kuris susidaro dėl pernelyg didelio slėgio.
- Valymas atliekamas naudojant komercines valymo priemones. Būtina vengti sąlyčio su tirpikliais.
- Jei yra žinoma apie alergiją produkto sudedamosioms medžiagoms, negalima naudoti iš anksto suformuotų dantų.
- Naudojant C&B dangos medžiagas, būtina laikytis atitinkamų naudojimo instrukcijų.
- Siekiant apsisaugoti nuo šlifavimo dulkių, rekomenduojame dėvėti veido kaukę ir naudoti ištraukimo įrangą.
- Siekiant apsaugoti akis nuo šlifavimo atplaišų, rekomenduojame dėvėti apsauginius akinius.

## Ivoclar Vivadent – worldwide

**Ivoclar Vivadent AG**  
Bendererstrasse 2  
9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.**  
1 – 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 9795 9599  
Fax +61 3 9795 9645  
www.ivoclarvivadent.com.au

**Ivoclar Vivadent GmbH**  
Tech Gate Vienna  
Donau-City-Strasse 1  
1220 Wien  
Austria  
Tel. +43 1 263 191 10  
Fax: +43 1 263 191 111  
www.ivoclarvivadent.at

**Ivoclar Vivadent Ltda.**  
Alameda Caiapós, 723  
Centro Empresarial Tamboré  
CEP 06460-110 Barueri – SP  
Brazil  
Tel. +55 11 2424 7400  
Fax +55 11 3466 0840  
www.ivoclarvivadent.com.br

**Ivoclar Vivadent Inc.**  
1-6600 Dixie Road  
Mississauga, Ontario  
L5T 2Y2  
Canada  
Tel. +1 905 670 8499  
Fax +1 905 670 3102  
www.ivoclarvivadent.us

**Ivoclar Vivadent Shanghai Trading Co., Ltd.**  
2/F Building 1, 881 Wuding Road, Jing An District  
200040 Shanghai  
China  
Tel. +86 21 6032 1657  
Fax +86 21 6176 0968  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 3399  
Fax +57 1 633 1663  
www.ivoclarvivadent.co

**Ivoclar Vivadent SAS**  
B.P. 118  
F-74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 4 50 88 64 00  
Fax +33 4 50 68 91 52  
www.ivoclarvivadent.fr

**Ivoclar Vivadent GmbH**  
Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
D-73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 7961 889 0  
Fax +49 7961 6326  
www.ivoclarvivadent.de

**Wieland Dental + Technik GmbH & Co. KG**  
Lindenstrasse 2  
75175 Pforzheim  
Germany  
Tel. +49 7231 3705 0  
Fax +49 7231 3579 59  
www.wieland-dental.com

**Ivoclar Vivadent Marketing (India) Pvt. Ltd.**  
503/504 Raheja Plaza  
15 B Shah Industrial Estate  
Veera Desai Road,  
Andheri (West)  
Mumbai, 400 053  
India  
Tel. +91 22 2673 0302  
Fax +91 22 2673 0301  
www.ivoclarvivadent.in

**Ivoclar Vivadent s.r.l.**  
Via Isonzo 67/69  
40033 Casalecchio di Reno (BO)  
Italy  
Tel. +39 051 6113555  
Fax +39 051 6113565  
www.ivoclarvivadent.it

**Ivoclar Vivadent K.K.**  
1-28-24-4F Hongo  
Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033  
Japan  
Tel. +81 3 6903 3535  
Fax +81 3 5844 3657  
www.ivoclarvivadent.jp

**Ivoclar Vivadent Ltd.**  
12F W-Tower  
54 Seocho-daero 77-gil,  
Seocho-gu  
Seoul, 06611  
Republic of Korea  
Tel. +82 2 536 0714  
Fax +82 2 596 0155  
www.ivoclarvivadent.co.kr

**Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.**  
Calzada de Tlalpan 564,  
Col Moderna, Del Benito Juárez  
03810 México, D.F.  
México  
Tel. +52 (55) 50 62 10 00  
Fax +52 (55) 50 62 10 29  
www.ivoclarvivadent.com.mx

**Ivoclar Vivadent BV**  
De Fruittuinen 32  
2132 NZ Hoofddorp  
Netherlands  
Tel. +31 23 529 3791  
Fax +31 23 555 4504  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent Ltd.**  
12 Omega St, Rosedale  
PO Box 303011 North Harbour  
Auckland 0751  
New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 914 9990  
www.ivoclarvivadent.co.nz

**Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.**  
Al. Jana Pawła II 78  
00-175 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 5496  
Fax +48 22 635 5469  
www.ivoclarvivadent.pl

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Prospekt Andropova 18 korp. 6/  
office 10-06  
115432 Moscow  
Russia  
Tel. +7 499 418 0300  
Fax +7 499 418 0310  
www.ivoclarvivadent.ru

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Qlaya Main St.  
Siricon Building No.14, 2<sup>nd</sup> Floor  
Office No. 204  
P.O. Box 300146  
Riyadh 11372  
Saudi Arabia  
Tel. +966 11 293 8345  
Fax +966 11 293 8344  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent S.L.U.**  
Carretera de Fuencarral n°24  
Portal 1 – Planta Baja  
28108-Alcobendas (Madrid)  
Spain  
Tel. +34 91 375 78 20  
Fax +34 91 375 78 38  
www.ivoclarvivadent.es

**Ivoclar Vivadent AB**  
Dalvägen 14  
S-169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 8 514 939 30  
Fax +46 8 514 939 40  
www.ivoclarvivadent.se

**Ivoclar Vivadent Liaison Office**  
: Tesvikiye Mahallesi  
Sakayik Sokak  
Nisantas' Plaza No:38/2  
Kat:5 Daire:24  
34021 Sisli – Istanbul  
Turkey  
Tel. +90 212 343 0802  
Fax +90 212 343 0842  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent Limited**  
Ground Floor Compass Building  
Feldspar Close  
Warrens Business Park  
Enderby  
Leicester LE19 4SE  
United Kingdom  
Tel. +44 116 284 7880  
Fax +44 116 284 7881  
www.ivoclarvivadent.co.uk

**Ivoclar Vivadent, Inc.**  
175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285  
www.ivoclarvivadent.us